



# WEDNESDAY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.04

"Woe What a Night"

Wednesday convida Xavier para o baile Rave'N, provocando ciúmes em Tyler - mas Thing tem algo na manga. Enquanto isso, Eugene vigia a caverna.

Escrito por:

Kayla Alpert

Dirigido por:

Tim Burton

Transmissão:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

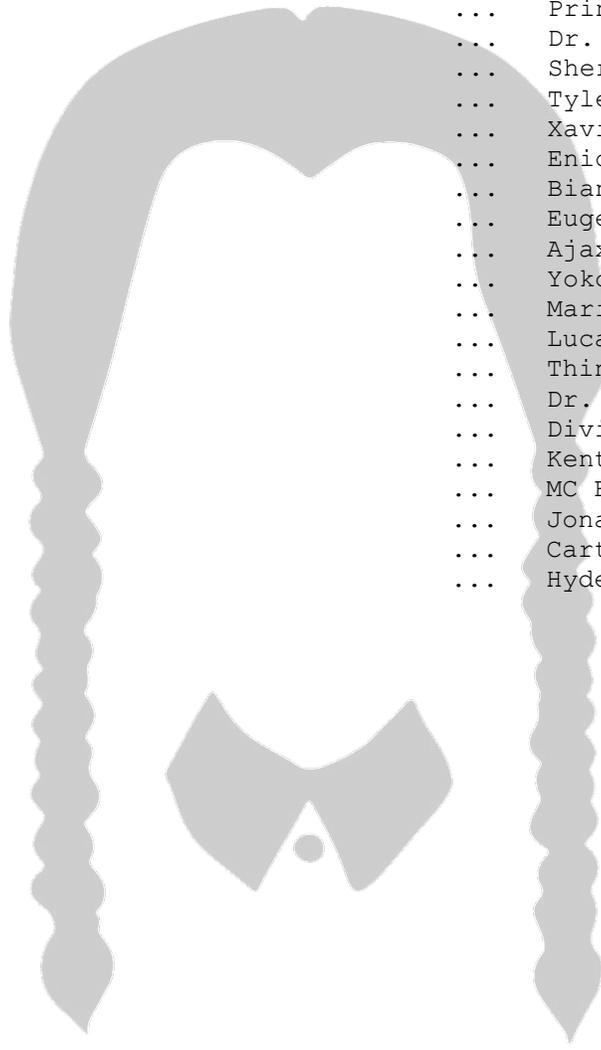
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

**Elenco conjunto**

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas Walker
Victor Dorobantu	...	Thing
Nitin Ganatra	...	Dr. Anwar
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Edward Kennedy	...	MC Blood Suckaz
Morgan Beale	...	Jonah
Islam Bouakkaz	...	Carter
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster



1

00:00:10 --> 00:00:12  
[grilos cricrilando]

2

00:00:12 --> 00:00:16  
NECROTÉRIO DO CONDADO DE JERICHO  
DR. R. ANWAR, MÉDICO-LEGISTA

3

00:00:16 --> 00:00:17  
[baque metálico]

4

00:00:17 --> 00:00:19  
[trepidação metálica]

5

00:00:26 --> 00:00:28  
[música tensa tocando]

6

00:00:30 --> 00:00:32  
[Wandinha] A Dra. Kinbott acha  
que devo sair mais.

7

00:00:36 --> 00:00:40  
Que tenho que abrir a minha cabeça  
para pessoas e experiências novas.

8

00:00:40 --> 00:00:43  
Quem sou eu para discutir  
com os clichês profissionais?

9

00:00:43 --> 00:00:46  
ABRIR - PARAR - FECHAR

10

00:00:49 --> 00:00:50  
Enquanto faço a autópsia,

11

00:00:50 --> 00:00:53  
você tira cópia dos arquivos

das outras vítimas do monstro.

12

00:00:54 --> 00:00:57

- [Mãozinha bate]

- Nem vem, você é péssimo com o bisturi.

13

00:00:59 --> 00:01:03

Lembra quando eu fiz treze anos,  
e o tio Chico me deu um cadáver?

14

00:01:03 --> 00:01:05

Você cortou a carótida do sujeito.

15

00:01:09 --> 00:01:10

Não.

16

00:01:12 --> 00:01:13

Não.

17

00:01:13 --> 00:01:15

[inspira apreciando] Hematoma magnífico.

18

00:01:17 --> 00:01:20

SALA DA COPIADORA  
MANTENHA A PORTA FECHADA

19

00:01:22 --> 00:01:23

Achei você.

20

00:01:28 --> 00:01:31

Quinta-feira, 19h23.

O corpo é de um homem de 50 anos.

21

00:01:40 --> 00:01:43

Lacerações e lesões nas duas mãos.

22

00:01:43 --> 00:01:46  
O que restou do peito  
e do torso indicam um ataque frenético.

23  
00:01:46 --> 00:01:48  
O indivíduo foi  
quase totalmente eviscerado.

24  
00:01:50 --> 00:01:52  
[veículo se aproximando]

25  
00:01:52 --> 00:01:54  
[música tensa se intensifica]

26  
00:02:00 --> 00:02:00  
Que curioso.

27  
00:02:01 --> 00:02:03  
Falta o pé esquerdo do indivíduo.

28  
00:02:04 --> 00:02:06  
Parece ter sido cortado no tornozelo.

29  
00:02:12 --> 00:02:14  
Você viu um pé esquerdo por aí?

30  
00:02:15 --> 00:02:17  
Fica calmo! Quem tá vindo?

31  
00:02:25 --> 00:02:27  
Obrigado por ter voltado, doutor.

32  
00:02:27 --> 00:02:30  
Sem problema, xerife,  
no que eu puder ajudar.

33

00:02:30 --> 00:02:35  
Seja lá o que ou quem for responsável  
por essas mortes, em todos esses anos,

34

00:02:35 --> 00:02:37  
eu nunca vi lesões como essas.

35

00:02:37 --> 00:02:41  
Achei que devia vir isso antes  
que libere meu laudo da última vítima.

36

00:02:42 --> 00:02:44  
É um tremendo mistério.

37

00:02:47 --> 00:02:50  
O assassino cortou dois dedos  
do pé esquerdo.

38

00:02:50 --> 00:02:52  
Meu palpite: usaram uma serra cirúrgica.

39

00:02:52 --> 00:02:55  
O laudo final da autópsia  
ainda está pendente.

40

00:02:55 --> 00:02:59  
Assim que acabar, manda direto pra mim.  
Nenhum pio sobre os dedos.

41

00:03:00 --> 00:03:01  
Pode deixar, xerife.

42

00:03:03 --> 00:03:05  
Semaninhas tumultuadas, hein?

43

00:03:05 --> 00:03:08  
Pelo menos, vou sair com estilo.

Sexta é meu último dia.

44

00:03:09 --> 00:03:11  
Boa aposentadoria, doutor.

45

00:03:11 --> 00:03:14  
Vou surpreender minha esposa  
com um cruzeiro de um mês.

46

00:03:15 --> 00:03:18  
Animado pra trocar serras e facas  
por Mai Tais.

47

00:03:21 --> 00:03:23  
Pode sair sozinho, eu tranco.

48

00:03:27 --> 00:03:30  
[música se intensifica]

49

00:03:38 --> 00:03:39  
Hein?

50

00:03:44 --> 00:03:46  
Não me lembro dessa ter entrado.

51

00:03:48 --> 00:03:51  
Rigidez total. Já está morta há tempo.

52

00:03:51 --> 00:03:54  
Acho que pode esperar um pouco  
antes de eu abrir você, hein?

53

00:04:09 --> 00:04:10  
Mais cinco minutos.

54

00:04:11 --> 00:04:13

Tava ficando confortável.

55

00:04:17 --> 00:04:20

WANDINHA

56

00:04:20 --> 00:04:23

[música tema macabra tocando]

57

00:04:23 --> 00:04:26

CAPÍTULO IV

"NOITE DE DESGOSTO"

58

00:04:28 --> 00:04:31

["Tierra Rica",  
de Carmita Jiménez, tocando]

59

00:04:35 --> 00:04:38

Quando eu sugeri  
que redecorasse seu lado do quarto,

60

00:04:38 --> 00:04:41

eu não tava imaginando o Pinterest  
de um assassino em série.

61

00:04:41 --> 00:04:44

Nem tão assustador  
quanto os seus unicórnios de pelúcia.

62

00:04:44 --> 00:04:46

Por isso saiu escondida ontem?

63

00:04:47 --> 00:04:49

Mãozinha e eu fizemos  
uma viagem não aprovada ao necrotério

64

00:04:49 --> 00:04:51

para copiar os arquivos

das vítimas do monstro.

65

00:04:51 --> 00:04:56

Okay, tem tantos níveis de "eca"  
nessa frase que nem sei por onde começar.

66

00:04:56 --> 00:04:59

Tenho que pensar como ele,  
descobrir padrões ou anomalias.

67

00:05:00 --> 00:05:01

Fiz uma grande descoberta.

68

00:05:03 --> 00:05:04

Eu percebi que todas as vítimas

69

00:05:04 --> 00:05:07

tiveram partes do corpo  
removidas cirurgicamente.

70

00:05:08 --> 00:05:10

A primeira, um rim, a segunda, um dedo...

71

00:05:11 --> 00:05:12

Wandinha, eu não me sinto muito...

72

00:05:12 --> 00:05:16

A terceira, a vesícula, e o homem  
do templo religioso, dedos do pé.

73

00:05:16 --> 00:05:19

Entende o que quer dizer?  
Não são mortes descuidadas,

74

00:05:19 --> 00:05:22

tá colecionando troféus  
como um assassino em série.

75

00:05:22 --> 00:05:23  
É bem impressionante até.

76

00:05:25 --> 00:05:27  
["Tierra Rica" continua]

77

00:05:29 --> 00:05:30  
Pega os sais de cheiro.

78

00:05:31 --> 00:05:32  
De novo.

79

00:05:36 --> 00:05:39  
[Thornhill] Enquanto a maioria das plantas  
recompensa seus polinizadores

80

00:05:39 --> 00:05:40  
com néctar doce,

81

00:05:40 --> 00:05:45  
muitas variedades carnívoras se voltam  
pra um engodo ou trapaça sexual.

82

00:05:48 --> 00:05:49  
[Xavier grunhe]

83

00:05:50 --> 00:05:52  
Ah, eu machuquei as costas na esgrima.

84

00:05:52 --> 00:05:57  
[Thornhill] A orquídea produz feromônios  
que imitam o inseto fêmea,

85

00:05:57 --> 00:05:59  
atraindo os machos pra dentro.

86

00:05:59 --> 00:06:02  
Agora, quando a planta já foi polinizada,

87

00:06:02 --> 00:06:04  
o que os insetos machos ganham em troca?

88

00:06:05 --> 00:06:08  
Nada. Como todos os caras da Rave'N.

89

00:06:08 --> 00:06:09  
[todos riem]

90

00:06:09 --> 00:06:12  
[Thornhill] Calma, calma.  
Eu sei que vocês tão animados pra sábado,

91

00:06:12 --> 00:06:14  
por isso eu não vou passar dever de casa.

92

00:06:14 --> 00:06:15  
- [todos vibram]  
- Isso!

93

00:06:15 --> 00:06:18  
Mas eu ainda preciso de voluntários  
pro comitê de decoração.

94

00:06:18 --> 00:06:21  
Quem estiver interessado,  
vem falar comigo aqui.

95

00:06:21 --> 00:06:23  
[Xavier] Ué, não vai se voluntariar?

96

00:06:23 --> 00:06:25

Não se empolga com bolas espelhadas  
e ponche batizado?

97

00:06:26 --> 00:06:27  
Tem até um DJ.

98

00:06:27 --> 00:06:30  
- MC Sangue Suga.  
- Eu prefiro enfiar agulhas nos olhos.

99

00:06:30 --> 00:06:31  
[zomba]

100

00:06:33 --> 00:06:34  
Devo enfiar de qualquer jeito mesmo.

101

00:06:35 --> 00:06:37  
Ou convidar alguém e se divertir.

102

00:06:37 --> 00:06:39  
[música tensa tocando]

103

00:06:39 --> 00:06:40  
[Xavier grunhe]

104

00:06:53 --> 00:06:55  
[música tensa continua]

105

00:06:57 --> 00:06:58  
Tem que ser feito.

106

00:06:59 --> 00:07:02  
O Xavier não arrumou  
os arranhões na esgrima.

107

00:07:03 --> 00:07:04

Tá escondendo algo.

108  
00:07:14 --> 00:07:15  
[corvos grasnam]

109  
00:07:23 --> 00:07:25  
[música tensa continua]

110  
00:07:29 --> 00:07:31  
Todo o artista tem uma musa.

111  
00:07:37 --> 00:07:40  
Xavier, você ficou  
muito mais interessante agora.

112  
00:07:52 --> 00:07:53  
Wandinha?

113  
00:07:54 --> 00:07:55  
Xavier.

114  
00:07:55 --> 00:07:56  
Olá.

115  
00:07:57 --> 00:07:59  
- O que tá fazendo?  
- Nada.

116  
00:08:00 --> 00:08:01  
Eu te vi saindo daqui.

117  
00:08:02 --> 00:08:03  
Que lugar é esse?

118  
00:08:03 --> 00:08:06  
Ah, é meu... estúdio particular.

119

00:08:07 --> 00:08:10  
Eu limpei e consertei  
pra Weems me deixar usar.

120

00:08:10 --> 00:08:12  
Que empreendedor. Adoraria ver como é.

121

00:08:13 --> 00:08:14  
Por que não me mostra?

122

00:08:15 --> 00:08:16  
É... [hesita]

123

00:08:16 --> 00:08:18  
Não, agora, não, tá a maior bagunça.

124

00:08:18 --> 00:08:21  
Segui um fotógrafo de cenas de crime  
no verão. Não me assusto fácil.

125

00:08:23 --> 00:08:25  
Uma outra hora, tá?  
Por que tava me procurando?

126

00:08:26 --> 00:08:29  
Eu queria repassar  
o dever de casa da Sra. Thornhill.

127

00:08:31 --> 00:08:32  
Ela não passou dever.

128

00:08:34 --> 00:08:34  
Lembra?

129

00:08:36 --> 00:08:37

Por que que você tá aqui?

130

00:08:39 --> 00:08:41

Tem a ver com uma certa festa

131

00:08:41 --> 00:08:44

que te faz querer furar os olhos  
com agulhas, talvez?

132

00:08:45 --> 00:08:46

Sou todo ouvidos.

133

00:08:47 --> 00:08:52

[Wandinha] Às vezes as intenções derretem  
diante de uma oportunidade inesperada.

134

00:08:52 --> 00:08:56

Se essa era a minha chance de me aproximar  
de um assassino em série em potencial,

135

00:08:57 --> 00:08:58

como eu poderia recusar?

136

00:08:58 --> 00:09:01

- Vai mesmo me obrigar a te chamar?  
- Com certeza.

137

00:09:05 --> 00:09:06

[suspira]

138

00:09:11 --> 00:09:12

Você...

139

00:09:17 --> 00:09:18

Vo...

140

00:09:18 --> 00:09:23  
Você poderia considerar em ir  
à festa Raven'N com uma certa...

141  
00:09:25 --> 00:09:26  
V... Vo...

142  
00:09:28 --> 00:09:29  
Você iria à festa comigo?

143  
00:09:31 --> 00:09:34  
Sim, Wandinha,  
eu adoraria ir à festa com você.

144  
00:09:35 --> 00:09:37  
Achei que não ia chamar.

145  
00:09:38 --> 00:09:39  
Nem eu achei.

146  
00:09:41 --> 00:09:45  
[gritinho] Ai, meu Deus!  
Wandinha Addams vai na Rave'N!

147  
00:09:45 --> 00:09:48  
Meu mundo inteiro se abalou!  
Sabe do que você precisa agora?

148  
00:09:48 --> 00:09:49  
Uma bala na cabeça?

149  
00:09:49 --> 00:09:51  
- Um vestido!  
- Eu já tenho um.

150  
00:09:51 --> 00:09:53  
Não aquele com que você chegou aqui.

151

00:09:54 --&gt; 00:09:57

Aquela coisa era uma emergência de moda  
que nem um relâmpago iria ressuscitar.

152

00:09:57 --&gt; 00:09:58

Mãozinha, me ajuda aqui.

153

00:10:00 --&gt; 00:10:02

Você precisa de algo que grite:

154

00:10:02 --&gt; 00:10:05

"Primeiro encontro.  
Deem o fora, vacas! Eu cheguei!"

155

00:10:05 --&gt; 00:10:07

E já sei aonde ir!

156

00:10:09 --&gt; 00:10:12

Que tipo de inferno distópico é esse?

157

00:10:13 --&gt; 00:10:15

[Enid] Nossa primeira saída  
pra fazer compras!

158

00:10:16 --&gt; 00:10:19

O comitê da festa sugere ir de branco  
pra combinar com o tema,

159

00:10:19 --&gt; 00:10:21

mas não vai rolar pra gente.

160

00:10:22 --&gt; 00:10:23

Tenho assuntos mais urgentes

161

00:10:23 --&gt; 00:10:26

do que um vestido idiota  
para uma festa que eu nem quero ir.

162

00:10:27 --> 00:10:29

A gente não tá se entendendo?

163

00:10:29 --> 00:10:30

ALTÊ COSTURÊ

164

00:10:30 --> 00:10:32

Acho que eu vou te atrapalhar.

165

00:10:32 --> 00:10:34

Você é uma gazela, eu sou um cervo ferido.

166

00:10:34 --> 00:10:36

Me deixa pra trás e corre com o bando.

167

00:10:38 --> 00:10:39

Tem certeza?

168

00:10:46 --> 00:10:48

[conversas indistintas]

169

00:10:50 --> 00:10:52

Vou ver o Galpin, eu não vou parar...

170

00:10:54 --> 00:10:59

TRALHAS DE PORÃO  
LOJA DE ANTIGUIDADES

171

00:10:59 --> 00:11:00

[porta abre]

172

00:11:01 --> 00:11:02

Oi, Wandinha.

173

00:11:03 --&gt; 00:11:05

Hum, esse vestido vai chamar a atenção.

174

00:11:07 --&gt; 00:11:10

Está colecionando outras tralhas  
pro consultório?

175

00:11:10 --&gt; 00:11:12

Eu sempre trago souvenir de viagem.

176

00:11:12 --&gt; 00:11:14

É assim que eu saio da zona de conforto.

177

00:11:15 --&gt; 00:11:18

Falando nisso,  
você vai à Rave'N no sábado?

178

00:11:18 --&gt; 00:11:21

Não sou obrigada a responder  
suas perguntas aqui fora, não é?

179

00:11:22 --&gt; 00:11:24

Tô ansiosa pra falar disso  
na próxima sessão.

180

00:11:26 --&gt; 00:11:29

[música sombria tocando]

181

00:11:34 --&gt; 00:11:36

Nós dois sabemos  
que tem um monstro solto aí.

182

00:11:36 --&gt; 00:11:39

Para detê-lo, tá na hora de deixar  
as nossas diferenças de lado

183

00:11:39 --> 00:11:41  
e trabalharmos juntos.

184

00:11:41 --> 00:11:43  
E essa é a aposta pra eu te deixar jogar?

185

00:11:47 --> 00:11:48  
[expira]

186

00:11:49 --> 00:11:52  
Desculpa, vai ter que melhorar,  
mas pegou uns detalhes legais.

187

00:11:52 --> 00:11:55  
- Eu não desenhei.  
- Tenho que saber quem desenhou.

188

00:11:55 --> 00:11:58  
A não ser que troquemos informação,  
não posso dizer.

189

00:11:58 --> 00:12:02  
Por que eu daria informações  
de uma investigação de assassinato

190

00:12:02 --> 00:12:03  
para uma adolescente?

191

00:12:03 --> 00:12:05  
Porque eu estudo em Nunca Mais,  
e você, não.

192

00:12:06 --> 00:12:08  
Não quer olhos e ouvidos  
atrás daqueles muros?

193

00:12:08 --> 00:12:10  
Escuta, Velma.

194

00:12:10 --> 00:12:12  
Você e a turma do Scooby Doo  
deviam estudar

195

00:12:12 --> 00:12:14  
e deixar a investigação  
pros profissionais.

196

00:12:14 --> 00:12:15  
- [telefone toca]  
- O quê?

197

00:12:16 --> 00:12:17  
[mulher] Prefeito Walker na linha dois.

198

00:12:17 --> 00:12:19  
- [xerife grunhe]  
- Ele quer novidades.

199

00:12:20 --> 00:12:21  
Aí, Addams.

200

00:12:22 --> 00:12:24  
Deixa eu ver o desenho de novo.

201

00:12:25 --> 00:12:27  
[música de suspense tocando]

202

00:12:29 --> 00:12:31  
A pessoa que desenhou isso  
é o seu suspeito?

203

00:12:35 --> 00:12:38  
Quando trazer provas concretas,

a gente conversa.

204

00:12:40 --> 00:12:42

Sim, prefeito. Tá tudo às mil maravilhas.

205

00:12:42 --> 00:12:43

Eu gosto mesmo do meu.

206

00:12:44 --> 00:12:47

Isso é ridículo. Meu apimentado e pontiagudo ouricinho do mar.

207

00:12:47 --> 00:12:49

- Isso é horrível.  
- Na verdade, é a primeira coisa.

208

00:12:56 --> 00:12:57

Eu posso falar com a Enid?

209

00:13:01 --> 00:13:03

[Enid] Não esquentá, eu me viro.

210

00:13:07 --> 00:13:08

Valeu.

211

00:13:09 --> 00:13:11

- Eu sou...  
- Lucas Walker, filho do prefeito.

212

00:13:11 --> 00:13:14

Terminou há pouco  
com a capitã de equipe, Chrissy Smothers.

213

00:13:14 --> 00:13:16

Morenaça, que precisa repensar  
no bronzamento.

214

00:13:17 --> 00:13:18  
Isso é assustador.

215

00:13:19 --> 00:13:21  
Eu farejo fofocas  
e sigo sua turma no TikTok.

216

00:13:21 --> 00:13:23  
Ah, é! E minha colega acabou com você.

217

00:13:24 --> 00:13:25  
Duas vezes.

218

00:13:26 --> 00:13:28  
- Wandinha Addams é sua colega?  
- Claro.

219

00:13:29 --> 00:13:31  
Sei que esse encontro não é por acaso.

220

00:13:32 --> 00:13:36  
Por que você tá aqui, Lucas Walker?  
Deve tá querendo alguma coisa.

221

00:13:36 --> 00:13:38  
Eu tenho uma amiga  
que trabalha na loja de roupa.

222

00:13:38 --> 00:13:41  
Ela ouviu que você  
tá caçando alguém pra festa.

223

00:13:41 --> 00:13:43  
Talvez a gente possa se ajudar.

224

00:13:49 --> 00:13:51

Nem quero perguntar  
em que confusão se meteu.

225

00:13:51 --> 00:13:53  
Nada que eu não resolva.

226

00:13:53 --> 00:13:57  
O seu pai está num estado  
particularmente frustrante hoje. Evite-o.

227

00:13:57 --> 00:13:59  
É, bem-vinda ao meu mundo.

228

00:13:59 --> 00:14:02  
Vocês têm essa Rave'N  
nesse fim de semana, né?

229

00:14:02 --> 00:14:04  
Só falavam disso no Cata-Vento hoje.

230

00:14:04 --> 00:14:07  
Eu devo ser a única  
que não tô obcecada com essa festa idiota.

231

00:14:08 --> 00:14:09  
Então, você não vai?

232

00:14:12 --> 00:14:15  
Fui obrigada a chamar alguém  
como um ato de autopreservação.

233

00:14:16 --> 00:14:18  
Claro, isso... rola, eu acho.

234

00:14:19 --> 00:14:20  
Então, quem é?

235

00:14:20 --> 00:14:22  
[música sentimental tocando]

236

00:14:22 --> 00:14:23  
O Xavier.

237

00:14:25 --> 00:14:26  
Saquei.

238

00:14:27 --> 00:14:29  
[Tyler] Espero que se divirtam.

239

00:14:29 --> 00:14:31  
Não sei porque você ficou chateado.

240

00:14:31 --> 00:14:32  
É esse o problema.

241

00:14:32 --> 00:14:36  
Pode me chamar de doido, Wandinha,  
mas você fica me dando uns sinais.

242

00:14:36 --> 00:14:38  
É bem difícil interpretar  
o seu código Morse emocional.

243

00:14:39 --> 00:14:41  
Então deixa eu explicar pra você.

244

00:14:42 --> 00:14:44  
Eu achei que a gente se gostava,

245

00:14:45 --> 00:14:48  
mas aí você arma um negócio desses,  
e eu fiquei perdidinho.

246

00:14:48 --&gt; 00:14:53

Eu sou o que, mais que um amigo  
ou sou só um peão num joguinho seu?

247

00:14:54 --&gt; 00:14:55

Eu tô muito ocupada agora.

248

00:14:56 --&gt; 00:14:57

Tenho que priorizar.

249

00:15:01 --&gt; 00:15:02

[suspira]

250

00:15:02 --&gt; 00:15:04

Valeu por esclarecer.

251

00:15:05 --&gt; 00:15:08

Então, vê se me liga  
se eu subir na sua lista de prioridades.

252

00:15:13 --&gt; 00:15:16

[pausadamente] Nem um pio.

253

00:15:20 --&gt; 00:15:22

[abelhas zunindo]

254

00:15:32 --&gt; 00:15:35

Enid não me deixou colocar isso no quarto.

255

00:15:35 --&gt; 00:15:37

Não esquenta, mi colmena es su colmena.

256

00:15:39 --&gt; 00:15:43

Imagino que seja a criatura  
que está assombrando a floresta.

257

00:15:44 --> 00:15:45  
Soube de alguma coisa?

258

00:15:45 --> 00:15:49  
Boatos. O Fitts me proibiu  
de pegar insetos até segunda ordem.

259

00:15:50 --> 00:15:53  
Disse que tem um urso à solta,  
o que eu sei que é mentira.

260

00:15:53 --> 00:15:55  
Não bate com a escala de hibernação.

261

00:15:56 --> 00:15:59  
Falando de monstros com garras afiadas,

262

00:16:00 --> 00:16:02  
pode dar isso pra Enid? Fala bem de mim?

263

00:16:03 --> 00:16:06  
- Soube que ela não tem par pra Rave'N.  
- Eugene.

264

00:16:06 --> 00:16:10  
Sei que as chances dela me chamar  
são próximas de zero, mas eu não ligo.

265

00:16:10 --> 00:16:14  
Vou me manter à vista  
até a Enid finalmente me notar.

266

00:16:14 --> 00:16:15  
E se ela nunca notar?

267

00:16:16 --> 00:16:17

Mas vai.

268

00:16:17 --> 00:16:19  
Esse jogo vai ser longo.

269

00:16:19 --> 00:16:21  
Minha mãe diz que vão me valorizar  
quando eu for mais velho.

270

00:16:22 --> 00:16:24  
Sei que ela só tá querendo  
que eu me sinta melhor, mas...

271

00:16:24 --> 00:16:26  
Escuta, somos pessoas diferentes.

272

00:16:26 --> 00:16:27  
Pensadores originais,

273

00:16:27 --> 00:16:30  
desajustados intrépidos  
nessa fossa de adolescentes.

274

00:16:30 --> 00:16:33  
Não precisamos de fúteis ritos de passagem  
para validar quem somos.

275

00:16:34 --> 00:16:36  
Então, você também não vai à Rave 'N?

276

00:16:39 --> 00:16:40  
Na verdade, eu vou.

277

00:16:41 --> 00:16:42  
Com o Xavier.

278

00:16:43 --> 00:16:46  
- Saquei.  
- Não é que eu goste do Xavier.

279  
00:16:47 --> 00:16:48  
Tenho outros motivos.

280  
00:16:49 --> 00:16:53  
E os desenhos são o mais perto  
de uma pista pra tentar deter essa coisa.

281  
00:16:57 --> 00:17:00  
O círculo... Acho que sei onde fica.

282  
00:17:00 --> 00:17:01  
Me mostra.

283  
00:17:01 --> 00:17:03  
[música sombria tocando]

284  
00:17:05 --> 00:17:06  
[Wandinha] Realmente bate.

285  
00:17:06 --> 00:17:08  
O que você fazia aqui?

286  
00:17:08 --> 00:17:09  
Coletando espécimes.

287  
00:17:09 --> 00:17:12  
Esse é o lugar ideal  
pra pegar mariposas raras.

288  
00:17:14 --> 00:17:15  
Acha que tá lá?

289

00:17:15 --> 00:17:16  
Só tem um jeito de saber.

290  
00:17:24 --> 00:17:26  
Não sou muito fã de locais fechados.

291  
00:17:26 --> 00:17:28  
Sou claustrofóbico.

292  
00:17:29 --> 00:17:31  
Se me ouvir gritando muito alto,

293  
00:17:31 --> 00:17:33  
há uma boa chance  
de só estar me divertindo.

294  
00:17:41 --> 00:17:42  
[suspira]

295  
00:17:48 --> 00:17:50  
[Wandinha] É o covil dele.

296  
00:17:51 --> 00:17:53  
[Eugene] Isso... é humano?

297  
00:17:55 --> 00:17:57  
Acho que ele gosta de carne de cervo.

298  
00:18:00 --> 00:18:01  
[Eugene geme]

299  
00:18:03 --> 00:18:04  
Olha isso.

300  
00:18:06 --> 00:18:08  
[música se intensifica]

301

00:18:17 --&gt; 00:18:17

Bingo.

302

00:18:20 --&gt; 00:18:22

[expira] O que que é isso?

303

00:18:22 --&gt; 00:18:23

Prova concreta.

304

00:18:35 --&gt; 00:18:37

Tá legal. Eu não vou demorar.

305

00:18:38 --&gt; 00:18:40

Só tenho que achar algo compatível  
com o DNA da garra.

306

00:18:44 --&gt; 00:18:47

[música tensa tocando]

307

00:19:19 --&gt; 00:19:20

O que você tá fazendo?

308

00:19:21 --&gt; 00:19:23

Como sabe a aparência do monstro?

309

00:19:24 --&gt; 00:19:26

Ou são só autorretratos?

310

00:19:26 --&gt; 00:19:29

[zomba] Você acha que sou eu?  
Eu salvei sua vida.

311

00:19:29 --&gt; 00:19:32

O monstro também  
ou era você quando o Rowan foi morto?

312

00:19:32 --> 00:19:33  
Você passou dos limites!

313

00:19:33 --> 00:19:37  
Tô tentando descobrir a verdade,  
e sua arte parece ter um tema único.

314

00:19:40 --> 00:19:41  
É...

315

00:19:42 --> 00:19:45  
Essa criatura tá assombrando  
meus sonhos nas últimas semanas.

316

00:19:45 --> 00:19:49  
Eu tento bloquear, mas não consigo,  
então eu venho pra cá pra pintar.

317

00:19:50 --> 00:19:53  
Quando tava pintando essa daqui,  
as garras saíram da tela e me atacaram.

318

00:19:54 --> 00:19:55  
Foi assim que me arranhei.

319

00:19:56 --> 00:19:57  
Achei que você conseguia controlar.

320

00:19:59 --> 00:20:02  
- Não quando se trata disso.  
- Talvez seja consciência pesada.

321

00:20:02 --> 00:20:04  
Eu já disse que não sou o monstro, tá?

322

00:20:08 --> 00:20:10  
Então você só fica desenhando ele?

323

00:20:10 --> 00:20:12  
Até a localização do covil na mata?

324

00:20:13 --> 00:20:14  
Que sonhos vívidos esses, hein?

325

00:20:16 --> 00:20:17  
Você esteve aqui.

326

00:20:18 --> 00:20:20  
Na hora que eu te encontrei lá fora.

327

00:20:21 --> 00:20:23  
Foi por isso  
que me chamou pra Rave'N, não é?

328

00:20:25 --> 00:20:26  
Pra disfarçar.

329

00:20:29 --> 00:20:31  
- Você é inacreditável!  
- Não é nada pessoal.

330

00:20:31 --> 00:20:33  
Nunca é com você, não é?

331

00:20:33 --> 00:20:34  
[Wandinha expira]

332

00:20:34 --> 00:20:37  
Você se importa com alguém  
ou com alguma coisa, Wandinha?

333

00:20:40 --> 00:20:41  
Sai daqui!

334  
00:20:49 --> 00:20:50  
[Xavier bufa]

335  
00:20:55 --> 00:20:58  
É, eu sei que a Inez  
tá sempre trocando as pernas,

336  
00:20:58 --> 00:21:01  
mas ela fica ligando pro prefeito  
e mentindo que tem luz acesa

337  
00:21:01 --> 00:21:04  
na casa velha dos Gates,  
então dá uma passadinha lá,

338  
00:21:04 --> 00:21:06  
e vê se não tem invasores.

339  
00:21:09 --> 00:21:12  
Essa é a garra do monstro  
e uma amostra seca de sangue

340  
00:21:12 --> 00:21:13  
de um possível suspeito.

341  
00:21:13 --> 00:21:16  
Ele usou para secar as feridas no pescoço.

342  
00:21:16 --> 00:21:18  
Checa o DNA pra ver se bate.

343  
00:21:19 --> 00:21:23  
- Desculpa, trabalho pra você?  
- Você pediu provas concretas, é isso aí.

344

00:21:24 --&gt; 00:21:26

Onde arrumou isso? E quem é o suspeito?

345

00:21:27 --&gt; 00:21:30

Faz o teste primeiro,  
depois eu explico tudinho.

346

00:21:30 --&gt; 00:21:31

Não tô de joguinhos, Addams.

347

00:21:31 --&gt; 00:21:33

Nem eu, xerife.

348

00:21:35 --&gt; 00:21:37

- [suspira]  
- [clique]

349

00:21:38 --&gt; 00:21:42

Bernice, traz um formulário  
de autorização de teste DNA.

350

00:21:43 --&gt; 00:21:44

[clique]

351

00:21:45 --&gt; 00:21:46

[suspira]

352

00:21:51 --&gt; 00:21:53

[Wandinha] Por que essa cara?

353

00:21:53 --&gt; 00:21:56

Vi a Enid no almoço.  
Perguntei se recebeu o mel.

354

00:21:57 --&gt; 00:21:58

Eu bem que te avisei.

355

00:21:59 --> 00:22:00  
[conversas indistintas]

356

00:22:02 --> 00:22:05  
Olha, já que nem você nem eu  
temos par pra festa...

357

00:22:05 --> 00:22:07  
- Vamos juntos!  
- O quê? Não.

358

00:22:08 --> 00:22:10  
Ia sugerir ficar de tocaia  
para identificar o monstro.

359

00:22:13 --> 00:22:15  
Quem quer que ele seja.

360

00:22:22 --> 00:22:26  
Aí, soube que você tá livre amanhã.

361

00:22:29 --> 00:22:29  
[ri]

362

00:22:32 --> 00:22:34  
[música misteriosa tocando]

363

00:22:46 --> 00:22:47  
[mulher] Obrigada.

364

00:22:47 --> 00:22:50  
GORJETAS

365

00:22:50 --> 00:22:52

[máquina de café chiando]

366

00:22:52 --> 00:22:53

[sineta toca]

367

00:23:01 --> 00:23:04

[acordes misteriosos tocam]

368

00:23:06 --> 00:23:07

[ri]

369

00:23:07 --> 00:23:09

[música pop animada tocando]

370

00:23:09 --> 00:23:11

[Thornhill] Eu adorei o look de vocês.

371

00:23:11 --> 00:23:14

Okay, prometam! [ri]

372

00:23:14 --> 00:23:17

Ai, vocês tão lindos! Que gravata linda!

373

00:23:17 --> 00:23:19

Bem-vindos à Rave'N desse ano.

374

00:23:19 --> 00:23:22

Ah, estão lindos!

375

00:23:22 --> 00:23:24

Dancem por mim!

376

00:23:25 --> 00:23:26

[risadas]

377

00:23:26 --> 00:23:29  
[música pop agitada tocando]

378  
00:23:31 --> 00:23:32  
Bem-vindos à Rave'N.

379  
00:23:40 --> 00:23:43  
MC SANGUE SUGA

380  
00:23:52 --> 00:23:55  
Ah! Que seja uma noite inesquecível.

381  
00:23:55 --> 00:23:57  
Cuidado com o que deseja.

382  
00:23:57 --> 00:23:59  
Você já foi aluna.

383  
00:23:59 --> 00:24:02  
Não se lembra de estar toda animada  
e na expectativa pela Rave'N?

384  
00:24:04 --> 00:24:06  
Tudo que lembro é decepção.

385  
00:24:07 --> 00:24:09  
O garoto que convidei me trocou por outra.

386  
00:24:09 --> 00:24:10  
Ah.

387  
00:24:13 --> 00:24:16  
- Mortícia Frump, na verdade.  
- A mãe da Wandinha?

388  
00:24:19 --> 00:24:23

E não deixe batizarem o ponche.  
Não podemos ter nenhum tropeço essa noite.

389

00:24:23 --> 00:24:24

Uhuh.

390

00:24:29 --> 00:24:30

[expira ansiosa]

391

00:24:32 --> 00:24:34

[música continua ao longe]

392

00:24:35 --> 00:24:36

[batidas à porta]

393

00:24:36 --> 00:24:37

Já tô indo, Eugene!

394

00:24:39 --> 00:24:42

Aí, você por acaso  
pegou pilhas extras pra lanter...

395

00:24:44 --> 00:24:45

Tyler.

396

00:24:47 --> 00:24:49

Eu recebi seu convite.

397

00:24:49 --> 00:24:52

Imagino que a Mãozinha deixou  
com as gorjetas?

398

00:24:53 --> 00:24:54

Bom palpíte.

399

00:24:54 --> 00:24:56

[Tyler] É, depois da última conversa,

400

00:24:56 --> 00:24:58  
eu não sabia se ia falar  
com você de novo, mas...

401

00:25:00 --> 00:25:01  
seu bilhete foi tão genuíno e...

402

00:25:03 --> 00:25:04  
fofo.

403

00:25:04 --> 00:25:06  
Me pegou totalmente de surpresa.

404

00:25:07 --> 00:25:08  
A mim também.

405

00:25:11 --> 00:25:12  
Agora que eu tô aqui...

406

00:25:13 --> 00:25:14  
É... Que bom que eu vim.

407

00:25:18 --> 00:25:20  
Precisa de uns minutinhos? Ou...

408

00:25:21 --> 00:25:25  
Genuíno e fofo?  
Como pôde fazer isso comigo?

409

00:25:25 --> 00:25:26  
[bufa]

410

00:25:27 --> 00:25:28  
[Mãozinha estala]

411

00:25:32 --> 00:25:34  
[música grandiosa tocando]

412

00:25:36 --> 00:25:37  
Como pagou por ele?

413

00:25:40 --> 00:25:42  
[expira] Foi na mão grande, é claro.

414

00:25:44 --> 00:25:44  
[expira]

415

00:25:45 --> 00:25:47  
[acordes cômicos tocam]

416

00:25:48 --> 00:25:49  
Mãozinha, não olha.

417

00:25:54 --> 00:25:57  
[música melódica sombria tocando]

418

00:26:13 --> 00:26:15  
Uau, você tá...

419

00:26:16 --> 00:26:19  
Irreconhecível, ridícula,

420

00:26:19 --> 00:26:21  
um exemplo clássico  
de objetificação feminina

421

00:26:21 --> 00:26:22  
pro olhar masculino.

422

00:26:24 --> 00:26:24  
Incrível.

423

00:26:26 --> 00:26:28  
É sério, Wandinha, você tá linda.

424

00:26:33 --> 00:26:34  
Eugene?

425

00:26:34 --> 00:26:37  
Wandinha, o que tá rolando?

426

00:26:37 --> 00:26:39  
[música pop tocando ao longe]

427

00:26:39 --> 00:26:42  
Hã... E o lance de tocaia na caverna?

428

00:26:47 --> 00:26:51  
Claro, saquei.  
Vou vigiar a floresta sozinho.

429

00:26:51 --> 00:26:52  
Não vai sozinho.

430

00:26:53 --> 00:26:55  
Perigoso demais. Cancelar.

431

00:26:57 --> 00:26:59  
Vamos juntos amanhã à noite, entendido?

432

00:27:01 --> 00:27:02  
[conversas indistintas]

433

00:27:08 --> 00:27:09  
De tocaia na caverna?

434

00:27:10 --&gt; 00:27:12

Um Zunzun nunca se esquivava do perigo.

435

00:27:14 --&gt; 00:27:16

["The Beginning",  
de Magdalena Bay, tocando]

436

00:27:28 --&gt; 00:27:30

É o Abominável Homem das Neves?

437

00:27:30 --&gt; 00:27:33

Ai, meu Deus.  
Não pode falar isso, é ofensivo.

438

00:27:34 --&gt; 00:27:35

O nome correto é Yeti.

439

00:27:35 --&gt; 00:27:38

Ah, foi mal. Algum estuda aqui?

440

00:27:38 --&gt; 00:27:41

Não mais.  
Estão extintos desde a década de 50.

441

00:27:41 --&gt; 00:27:44

A profa. de ciências foi  
a presidente do comitê desse ano.

442

00:27:44 --&gt; 00:27:47

Ela queria que a Rave'N fosse relevante,  
então o tema é:

443

00:27:47 --&gt; 00:27:49

"A Crise Climática Encontra  
o Evento de Extinção."

444

00:27:49 --&gt; 00:27:50

De forma divertida.

445

00:27:50 --&gt; 00:27:53

Tá, o tema da nossa festa  
foi: "Noites Havaianas."

446

00:27:53 --&gt; 00:27:56

- Yeti-tini?

- Tá... [arfa]

447

00:27:57 --&gt; 00:28:01

Ai, meu Deus! Me desculpa, vou te ajudar.

448

00:28:04 --&gt; 00:28:05

Enid?

449

00:28:08 --&gt; 00:28:09

Achei que era você.

450

00:28:10 --&gt; 00:28:11

É o seu par?

451

00:28:12 --&gt; 00:28:13

Isso!

452

00:28:13 --&gt; 00:28:16

E ele tá se divertindo horrores comigo.

453

00:28:16 --&gt; 00:28:19

Nós dois tamos adorando a festa.

454

00:28:20 --&gt; 00:28:21

Juntos.

455

00:28:23 --> 00:28:24  
Que legal.

456  
00:28:30 --> 00:28:31  
[choraminga]

457  
00:28:33 --> 00:28:36  
O seu mau-humor tem a ver  
com certa gótica de trancinhas?

458  
00:28:37 --> 00:28:38  
[Xavier bufa]

459  
00:28:38 --> 00:28:39  
Ela não tá aqui.

460  
00:28:40 --> 00:28:41  
Nós, sim.

461  
00:28:42 --> 00:28:44  
É, tem razão, desculpa.

462  
00:28:45 --> 00:28:48  
Eu gosto de tá aqui com você  
e agradeço o convite de última hora.

463  
00:28:48 --> 00:28:51  
Então chega de falar de Wandinha Addams.

464  
00:28:51 --> 00:28:52  
Combinado?

465  
00:28:57 --> 00:28:58  
Aí, saca só.

466  
00:28:58 --> 00:29:00

[música pop tocando]

467

00:29:00 --> 00:29:02

[garota] Ah! Olha a Wandinha!

468

00:29:02 --> 00:29:04

Wandinha saiu arrasando do casulo.

469

00:29:08 --> 00:29:10

Como uma borboleta-caveira.

470

00:29:10 --> 00:29:12

Tá vendo a cara da Bianca?

471

00:29:12 --> 00:29:14

Ela não vai ficar feliz.

472

00:29:14 --> 00:29:17

Wandinha Addams, que surpresa agradável.

473

00:29:17 --> 00:29:18

Sra. Thornhill.

474

00:29:19 --> 00:29:21

- Este é o Tyler.

- Galpin.

475

00:29:22 --> 00:29:23

Ah... é.

476

00:29:23 --> 00:29:26

Café grande, sem espuma,  
duas doses de baunilha sem açúcar.

477

00:29:26 --> 00:29:30

[ri] Que cidade pequena,

difícil guardar segredos.

478

00:29:31 --> 00:29:33  
- Eu vou pegar as bebidas.  
- Ah...

479

00:29:38 --> 00:29:40  
[música pop agitada tocando]

480

00:29:45 --> 00:29:47  
Caramba! Adorei o visu!

481

00:29:48 --> 00:29:50  
Mas escolha interessante do par.

482

00:29:51 --> 00:29:53  
Eu digo o mesmo.

483

00:29:54 --> 00:29:55  
[Enid] Não é o que parece.

484

00:29:55 --> 00:29:59  
Ótimo, porque ele já tem dois xiszinhos  
na minha lista.

485

00:29:59 --> 00:30:01  
O Lucas tá tentando deixar  
a ex com ciúmes,

486

00:30:01 --> 00:30:03  
eu tô tentando deixar o Ajax com ciúmes.  
Os dois ganham.

487

00:30:06 --> 00:30:09  
Wandinha, eu venho em paz.

488

00:30:09 --> 00:30:11

Que peninha.

Eu trouxe a minha clava de bolso.

489

00:30:12 --> 00:30:14

Do tipo medieval.

490

00:30:24 --> 00:30:25

Não acredito que trouxe ele.

491

00:30:25 --> 00:30:29

Por que tá falando disso?

Como se essa festa já não fosse um saco.

492

00:30:29 --> 00:30:31

Porque não sabe o que ele fez comigo.

493

00:30:38 --> 00:30:39

Me conta mais.

494

00:30:40 --> 00:30:42

- ESTÃO CHEGANDO?

- QUASE AÍ

495

00:30:42 --> 00:30:44

VAMOS SURPREENDER ESSAS ABERRAÇÕES

496

00:30:45 --> 00:30:47

Sinto muito pelas suas calças.

497

00:30:48 --> 00:30:51

São os playoffs?

Quem tá ganhando, Penguins ou Ducks?

498

00:30:51 --> 00:30:52

Você curte hóquei no gelo?

499

00:30:52 --> 00:30:55  
Superfã dos Sharks.  
Cresci com irmãos mais velhos.

500

00:30:55 --> 00:30:58  
Era: "Assiste hóquei ou a gente faz  
um Tang Lung em você."

501

00:30:58 --> 00:31:00  
Tá falando do Tang Lung do Voo do Dragão?

502

00:31:00 --> 00:31:02  
Só o melhor filme de kung fu já feito!

503

00:31:02 --> 00:31:04  
Você é... diferente.

504

00:31:06 --> 00:31:07  
Tá a fim de dançar comigo?

505

00:31:09 --> 00:31:10  
Tô.

506

00:31:10 --> 00:31:12  
[insetos chilreando]

507

00:31:18 --> 00:31:22  
Eugene Ottinger, 21 horas.

508

00:31:22 --> 00:31:25  
Nenhum movimento na caverna,  
nenhum sinal do alvo.

509

00:31:26 --> 00:31:27  
[gafanhoto estridula]

510  
00:31:27 --> 00:31:28  
Só que...

511  
00:31:29 --> 00:31:33  
acabei de ouvir  
um raro gafanhoto com chifres.

512  
00:31:35 --> 00:31:38  
[música pop suave tocando ao longe]

513  
00:31:41 --> 00:31:44  
Foi o ar rarefeito da montanha  
ou os Yeti-tinis te pegaram?

514  
00:31:46 --> 00:31:48  
Xavier me contou o que fez ano passado.

515  
00:31:48 --> 00:31:51  
Vocês agrediram ele e destruíram  
o mural dele no Dia da Interação.

516  
00:31:54 --> 00:31:55  
[Tyler suspira]

517  
00:31:59 --> 00:32:00  
Acho que era inevitável.

518  
00:32:05 --> 00:32:08  
Olha, eu queria poder dizer  
que foi um acidente,

519  
00:32:08 --> 00:32:11  
ou que não foi tão ruim quanto parece,  
mas taria mentindo.

520  
00:32:12 --> 00:32:15

E ele podia ter me ferrado legal,  
mas ele não ferrou.

521

00:32:17 --> 00:32:18  
Por que fez isso?

522

00:32:19 --> 00:32:22  
Eu até podia dar  
um milhão de desculpas, mas...

523

00:32:23 --> 00:32:25  
a verdade é que eu ainda  
tô tentando descobrir.

524

00:32:27 --> 00:32:30  
Me mandaram pra um centro de treinamento,

525

00:32:30 --> 00:32:33  
e percebi que essa versão minha  
não era a que eu queria ser.

526

00:32:34 --> 00:32:37  
Um matuto amargo que culpa todo mundo  
pela merda de vida que tem.

527

00:32:39 --> 00:32:43  
Olha, eu fiz uma coisa terrível,  
mas eu juro, não sou uma pessoa ruim.

528

00:32:48 --> 00:32:50  
Achou que eu ia te julgar  
por uma brincadeira idiota?

529

00:32:51 --> 00:32:52  
Eu teria ido mais longe.

530

00:32:52 --> 00:32:54

Tipo colocar piranhas numa piscina?

531

00:32:56 --> 00:32:58  
Eu pesquisei sobre você  
depois que eu te conheci.

532

00:32:59 --> 00:33:00  
Faria de novo.

533

00:33:01 --> 00:33:02  
[suspira]

534

00:33:03 --> 00:33:05  
Foi por isso que gostei de você.

535

00:33:19 --> 00:33:22  
["Goo Goo Muck", de The Cramps, tocando]

536

00:34:31 --> 00:34:32  
Vamos!

537

00:34:33 --> 00:34:34  
Eu já volto.

538

00:34:35 --> 00:34:38  
["Goo Goo Muck" continua]

539

00:34:43 --> 00:34:45  
- Ah... Oi.  
- Oi.

540

00:35:06 --> 00:35:07  
Me faz um favor?

541

00:35:11 --> 00:35:13  
Tira seu amuleto e me faz esquecer dela.

542

00:35:15 --&gt; 00:35:17

Não acredito que você tá me pedindo isso.

543

00:35:17 --&gt; 00:35:18

Eu disse sem compromisso.

544

00:35:19 --&gt; 00:35:22

Você terminou comigo porque achou  
que eu tava te manipulando

545

00:35:22 --&gt; 00:35:23

com meu canto de sereia.

546

00:35:23 --&gt; 00:35:26

Agora quer que eu use  
pra te ajudar a esquecer outra garota?

547

00:35:27 --&gt; 00:35:30

[cantor grasna, ulula]

548

00:35:34 --&gt; 00:35:35

[música continua]

549

00:35:44 --&gt; 00:35:46

[música diminui, para]

550

00:35:49 --&gt; 00:35:50

[garoto] Vambora.

551

00:35:52 --&gt; 00:35:52

[grunhe]

552

00:35:55 --&gt; 00:35:58

- Anda, anda. Vai, vai, pega.  
- Vamos. Vamos, vamos.

553

00:35:58 --> 00:36:00  
Peguei aqui, vem. Anda!

554

00:36:03 --> 00:36:05  
Sai! Deixa que eu faço, sai!

555

00:36:06 --> 00:36:09  
Gente, eu andei pensando  
que não vai ser uma boa ideia.

556

00:36:09 --> 00:36:11  
Eu não quero prejudicar meu pai  
nem nada, tá ligado?

557

00:36:12 --> 00:36:14  
Cara, é por sua causa  
que tamo fazendo isso.

558

00:36:14 --> 00:36:17  
Pra nos vingar dessas aberrações  
que explodiram o chafariz de Crakstone.

559

00:36:17 --> 00:36:19  
Não me diz que virou um frouxo  
que nem o Tyler?

560

00:36:19 --> 00:36:20  
Anda, vamos lá.

561

00:36:22 --> 00:36:24  
SISTEMA ANTI-INCÊNDIO

562

00:36:24 --> 00:36:26  
[veículo se aproximando]

563

00:36:30 --> 00:36:33  
Eugene Ottinger, 22h42.

564

00:36:34 --> 00:36:36  
Suspeito potencial chegou ao local.

565

00:36:36 --> 00:36:38  
[música misteriosa tocando]

566

00:36:46 --> 00:36:47  
Ai, meu Deus!

567

00:36:49 --> 00:36:50  
[grunhe]

568

00:36:59 --> 00:37:01  
[música pop suave tocando ao longe]

569

00:37:03 --> 00:37:07  
[Wandinha] Quem inventou o salto alto  
fazia bico extra como torturador.

570

00:37:08 --> 00:37:10  
Como minha querida mãe sempre diz:

571

00:37:11 --> 00:37:14  
"O fogo é o teste do ouro,  
o sofrimento, o teste das mulheres."

572

00:37:17 --> 00:37:19  
Falando de sofrimento, cadê o seu par?

573

00:37:20 --> 00:37:21  
Não vi vocês na pista de dança.

574

00:37:22 --> 00:37:23

Tivemos uma briguinha.

575

00:37:25 --> 00:37:26  
Sobre você, na verdade.

576

00:37:31 --> 00:37:32  
Você não sabe como é.

577

00:37:34 --> 00:37:35  
Ser bonita e popular?

578

00:37:36 --> 00:37:38  
Não saber os sentimentos das pessoas.

579

00:37:38 --> 00:37:40  
Se alguém gosta de mim por mim.

580

00:37:42 --> 00:37:43  
Mas, e o amuleto?

581

00:37:44 --> 00:37:45  
Não é infalível.

582

00:37:46 --> 00:37:48  
É meio profilático, por assim dizer.

583

00:37:50 --> 00:37:52  
Por isso o Xavier terminou comigo.

584

00:37:53 --> 00:37:54  
Não podia confiar em mim.

585

00:37:55 --> 00:37:58  
O pior é que nunca pude confiar  
no que ele sentia também.

586

00:38:00 --&gt; 00:38:02

Nunca soube se era real ou não.

587

00:38:06 --&gt; 00:38:07

Você tem sorte.

588

00:38:08 --&gt; 00:38:09

Por quê?

589

00:38:10 --&gt; 00:38:12

Não se importa com o que pensam de você.

590

00:38:18 --&gt; 00:38:19

Queria me importar um pouco mais.

591

00:38:26 --&gt; 00:38:28

[música tensa tocando]

592

00:38:28 --&gt; 00:38:29

[Eugene ofegando]

593

00:38:37 --&gt; 00:38:39

[ofegando]

594

00:38:49 --&gt; 00:38:51

[música electropop tocando]

595

00:38:51 --&gt; 00:38:53

- Hora do grande final.

- Ah!

596

00:38:56 --&gt; 00:38:57

[música para]

597

00:38:57 --&gt; 00:38:59

Yo, yo, yo! São quase onze horinhas,

598

00:38:59 --> 00:39:02  
então pulem na pista de dança  
uma última vez!

599

00:39:03 --> 00:39:06  
Pois o Corvo diz Nunca Mais!

600

00:39:06 --> 00:39:08  
["Physical", de Dua Lipa, tocando]

601

00:39:12 --> 00:39:14  
[todos vibrando]

602

00:39:14 --> 00:39:15  
[vibra desanimado]

603

00:39:45 --> 00:39:45  
[música para]

604

00:39:45 --> 00:39:47  
[áudio abafado, distante]

605

00:39:49 --> 00:39:51  
[ópera tocando ao longe]

606

00:39:51 --> 00:39:53  
[canos roncando, gorgolejando]

607

00:39:57 --> 00:39:59  
["La Mamma Morta",  
de Umberto Giordano tocando]

608

00:40:03 --> 00:40:05  
[soprano cantando majestosamente]

609  
00:40:13 --> 00:40:15  
[alunos exclamando]

610  
00:40:23 --> 00:40:25  
[alunos gritando]

611  
00:40:26 --> 00:40:29  
[grita]

612  
00:40:31 --> 00:40:33  
Vamos embora!

613  
00:40:36 --> 00:40:37  
[grunhidos]

614  
00:40:41 --> 00:40:44  
Eles nem derramaram sangue de porco  
de verdade.

615  
00:40:46 --> 00:40:47  
Isso é só tinta.

616  
00:40:49 --> 00:40:51  
Tá escorregando! Ai! [grunhe]

617  
00:40:51 --> 00:40:54  
[alunos grunhindo]

618  
00:40:58 --> 00:41:00  
[zunido macabro]

619  
00:41:01 --> 00:41:03  
- [rugido]  
- [grita]

620

00:41:03 --> 00:41:05  
Wandinha! Você está bem?

621

00:41:05 --> 00:41:08  
O Eugene tá na floresta, correndo perigo.

622

00:41:09 --> 00:41:09  
Hã?

623

00:41:10 --> 00:41:13  
[estudantes gritando]

624

00:41:18 --> 00:41:20  
- O que você tá fazendo?  
- Tô falando com meu pai, ele tá vindo.

625

00:41:20 --> 00:41:22  
Você viu a Wandinha? Me perdi dela.

626

00:41:22 --> 00:41:24  
Como vou saber onde ela tá,  
ela veio com você.

627

00:41:25 --> 00:41:29  
- Vambora, anda, vem. Anda logo.  
- Vamos sair daqui. [ri]

628

00:41:29 --> 00:41:30  
Ajeita isso.

629

00:41:30 --> 00:41:31  
[Enid] Você fez isso?

630

00:41:32 --> 00:41:35  
[chora] Não acredito que caí no seu papo.

631  
00:41:35 --> 00:41:38  
Enid, olha,  
depois da estátua do Crackstone...

632  
00:41:38 --> 00:41:39  
Achei que era diferente.

633  
00:41:39 --> 00:41:41  
[risada maldosa]

634  
00:41:41 --> 00:41:42  
Achei que gostava de mim.

635  
00:41:43 --> 00:41:47  
- [ri] Lobo fora! Lobo fora!  
- Lobo fora!

636  
00:41:47 --> 00:41:48  
- Lobo fora! Lobo!  
- [uiva]

637  
00:41:48 --> 00:41:50  
Se afastem dela!

638  
00:41:50 --> 00:41:52  
- Vambora, vamos!  
- Vambora! [ri]

639  
00:41:53 --> 00:41:54  
- [Enid chorando]  
- [porta fecha]

640  
00:41:55 --> 00:41:56  
- [motor dá partida]  
- Você tá bem?

641

00:41:57 --> 00:41:58  
[suspira]

642  
00:41:58 --> 00:42:00  
Eu nem queria ter vindo com ele.

643  
00:42:01 --> 00:42:03  
Eu queria ter vindo com você.

644  
00:42:03 --> 00:42:05  
Então por que não me chamou?

645  
00:42:05 --> 00:42:08  
Você me deu um bolo no outro dia  
e nem me disse por quê.

646  
00:42:10 --> 00:42:14  
Eu tava envergonhado demais pra te contar,  
mas eu olhei no espelho sem querer,

647  
00:42:14 --> 00:42:17  
e meio que as minhas cobras  
me transformaram em pedra.

648  
00:42:20 --> 00:42:21  
[garras tilintam]

649  
00:42:23 --> 00:42:24  
Uou, melhor...

650  
00:42:25 --> 00:42:27  
É melhor a gente ir devagar, né?

651  
00:42:28 --> 00:42:31  
Concordo total. [suspira]

652

00:42:34 --> 00:42:36  
[música sentimental tocando]

653  
00:42:44 --> 00:42:46  
[Eugene ofegando]

654  
00:42:57 --> 00:42:59  
[música tensa tocando]

655  
00:43:00 --> 00:43:01  
[criatura bufando, rosnando]

656  
00:43:03 --> 00:43:05  
[Eugene ofegando]

657  
00:43:17 --> 00:43:18  
[Wandinha] Eugene!

658  
00:43:20 --> 00:43:21  
Eugene!

659  
00:43:21 --> 00:43:23  
[criatura bufando, rosnando]

660  
00:43:30 --> 00:43:30  
Eugene?

661  
00:43:33 --> 00:43:35  
[grunhindo]

662  
00:43:35 --> 00:43:37  
[criatura rosnando baixinho]

663  
00:43:40 --> 00:43:43  
[música se intensifica]

664  
00:43:46 --> 00:43:48  
[ofega] Eugene!

665  
00:43:49 --> 00:43:50  
[Eugene] Wandinha!

666  
00:43:50 --> 00:43:51  
Eu tô aqui!

667  
00:43:52 --> 00:43:53  
[grunhe]

668  
00:43:54 --> 00:43:56  
[Eugene ofegando]

669  
00:44:01 --> 00:44:03  
[rugido bestial]

670  
00:44:03 --> 00:44:05  
- [Eugene grita]  
- [criatura zurra]

671  
00:44:05 --> 00:44:06  
Eugene!

672  
00:44:07 --> 00:44:09  
[criatura ruge ao longe]

673  
00:44:10 --> 00:44:10  
Eugene.

674  
00:44:11 --> 00:44:12  
[Wandinha ofegando]

675  
00:44:12 --> 00:44:14  
[música sombria tocando]

676  
00:44:22 --> 00:44:24  
[Thornhill ofega]

677  
00:44:24 --> 00:44:25  
[arfa] Ai, meu Deus!

678  
00:44:25 --> 00:44:27  
[Thornhill chora]

679  
00:44:27 --> 00:44:29  
[música se intensifica]

680  
00:44:29 --> 00:44:30  
Ele tá vivo?

681  
00:44:34 --> 00:44:36  
[música tema macabra tocando]

# WEDNESDAY



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.